OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2016/C 370/03)

OFFENTLIGT UDBUD AF KONCESSIONEN PÅ PROSPEKTERING OG EFTERFORSKNING AF OLIE- OG NATURGASFOREKOMSTER OG UDVINDING AF OLIE OG NATURGAS I »WOLIN«-OMRÅDET

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i lov om geologi og minedrift (lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, som ændret)

2. Regeringens forordning af 28. juli 2015 om afgivelse af bud på koncessioner om prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og koncessioner på udvinding af kulbrinter (lovtidende 2015, punkt 1171)

3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3, særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: ORDREGIVENDE MYNDIGHED

Navn: Miljøministeriet [Ministerstwo Środowiska]
Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, POLEN
Tlf. +48 223692449, +48 223692447; Fax +48 223692460
Websted: www.mos.gov.pl

AFSNIT III: PROCEDURENS GENSTAND

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Wolin«-området, koncessionsblok 61, 62, 81 og 82.

2) **Området, hvor aktiviteterne skal finde sted:**

Afgrænsningen af det område, der er omfattet af dette udbud, er defineret af linjer gennem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
mellem punkt 8 og 9 følger afgrænsningen landegrænsen		
9	692 809,520	188 037,310

Udelukket fra det område, der er omfattet af dette udbud, er et område, hvis afgrænsning er defineret af linjer gennem punkterne (1-13) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
mellem punkt 7 og 8 følger afgrænsningen Østersøkysten		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
mellem punkt 12 og 13 følger afgrænsningen Østersøkysten		
13	683 210,446	200 143,119

Overfladearealet af den lodrette projektion af området omfattet af dette udbud, under hensyntagen til det udelukkede område, er 593,01 km^2.

Det område, der er omfattet af udbuddet, ligger i følgende distrikter og kommuner i Zachodniopomorskie-provinsen:

by med distriktsstatus: Świnoujście (23,80 % af det samlede areal)

distriktet Kamień Pomorski, kommunerne: Międzyzdroje (15,19 %) Wolin (28,47 %), Dziwnów (1,15 %),

og i det tilstødende søterritorium (31,39 %).

Formålet med det arbejde, der skal udføres i permlagene, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i området beskrevet ovenfor.

3) **Frist, ikke mindre end 90 dage fra datoen for bekendtgørelsens offentliggørelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til Miljøministeriets hovedsæde senest 16:00 CET/CEST på den sidste dag i den 91-dages periode, der begynder dagen efter dagen for offentliggørelsen af bekendtgørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljeret udbudsmateriale, herunder evalueringskriterier for bud og en specifikation af den vægtning, der sikrer, at betingelserne i artikel 49k i lov om geologi og minedrift af 9. juni 2011 er opfyldt:**

Bud kan indgives af virksomheder, for hvilke der er truffet en afgørelse, som bekræfter det positive resultat af en kvalificeringsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1 og 2, i lov om geologi og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere virksomheder i fællesskab ansøger om koncessionen.

Modtagne bud vil blive vurderet af udbudsudvalget på grundlag af følgende kriterier:

30 %: økonomisk formåen, der sikrer tilstrækkelig garanti for, at aktiviteterne vedrørende henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter vil blive gennemført, og især kilderne og metoderne til finansiering af de påtænkte aktiviteter, herunder andelen af egne midler og ekstern finansiering

25 %: teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, og især rådigheden over de passende tekniske, organisatoriske, logistiske og menneskelige ressourcer

20 %: omfang og planlægning af de geologiske arbejder, herunder foreslåede geologiske operationer eller udvindingsoperationer

10 %: erfaring med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, der sikrer sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt miljøbeskyttelse

10 %: den foreslåede teknologi til udførelse af geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer, under anvendelse af innovative elementer udviklet til dette projekt

5 %: omfang og planlægning af den obligatoriske udtagning af prøver indsamlet under de geologiske operationer, herunder borekerner.

Hvis to eller flere bud efter gennemgang af tilbuddene på grundlag af de kriterier, der er angivet ovenfor, opnår samme resultat, vil størrelsen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettighederne i prospekterings- og efterforskningsfasen blive brugt som et yderligere kriterium til at vælge mellem de indkomne tilbud.

5) **Mindstekrav til geologiske oplysninger:**

Koncessionsdata	områdets navn: Wolin sted: til havs og på land; koncessionsblok 61, 62, 81 og 82
Typeforekomst	konventionelle olie- og naturgasforekomster
Geologiske lag	kænozoiske perm-mesozoiske palæozoiske
Jordoliesystemer	I — øvre palæozoicum (bituminøs + rotliegendes) II — zechstein (primær dolomit)
Kildebjergarter	I — øvre bituminøse sedimenter II — primære dolomitformationer
Reservoirbjergarter	I — sandsten, slamsten og rotliegende konglomerater II — primære dolomitformationer
Dækbjergarter	I — zechstein evaporiter; nogle steder lerede rotliegende sedimenter II — primære dolomitformationer, zechstein evaporiter
Overjordens tykkelse	I — fra 2 700 m i sektor E til 2 900-3 100 m i øvrige sektorer II — fra 2 400 m i sektor E til 2 750-2 850 m i øvrige sektorer
Lommetype	I — massiv II — strukturel

Forekomster fundet i nærheden (NG — naturgas; O — olie)	Kamień Pomorski (O) — opdaget i 1972; akkumuleret produktion: 1 912 290 ton; produktion i 2014: 2 130 ton; reserver og ressourcer: 12 700 ton (industrielt: 12 270 ton) (tilknyttet NG) — akkumuleret produktion: 268 820 000 m³; produktion i 2014: 380 000 m³; ressourcer og reserver: 10 390 000 m³ (industrielt: ingen) Rekowo (O) — opdaget i 1994; akkumuleret produktion: 13 420 ton; produktion i 2014: 540 ton; reserver og ressourcer: 2 270 ton (industrielt: ingen) (tilknyttet NG) — akkumuleret produktion: 1 980 000 m³; produktion i 2014: 60 000 m³; ressourcer og reserver: 380 000 m³ (industrielt: ingen) Błotno (O) — opdaget i 1985; akkumuleret produktion 36 580 ton; produktion i 2014: 530 ton; reserver og ressourcer: 9 790 ton (industrielt: 9 760 ton) (tilknyttet NG) — akkumuleret produktion: 7 760 000 m³; produktion i 2014: 50 000 m³; ressourcer og reserver: 2 110 000 m³ (industrielt: ingen) Wysoka Kamieńska (O) — opdaget i 1980; akkumuleret produktion: 404 330 ton; produktion i 2014: 4 130 ton; reserver og ressourcer: 27 750 ton (industrielt: 27 730 ton) (tilknyttet NG) — akkumuleret produktion: 28 090 000 m³; produktion i 2014: 310 000 m³; ressourcer og reserver: 3 590 000 m³ (industrielt: 2 120 000 m³) Międzyzdroje (O) — opdaget i 1971-1994; akkumuleret produktion over 24 år: 41 890 ton (tilknyttet NG) — akkumuleret produktion over 24 år: 12 140 000 m³ Wrzosowo (NG) — opdaget i 1975; uudnyttet; ressourcer og reserver: 600 000 000 m³ Międzyzdroje W (NG) — opdaget i 1990; uudnyttet; ressourcer og reserver: 300 000 000 m³ Międzyzdroje W (NG) — opdaget i 1990; uudnyttet; ressourcer og reserver: 300 000 000 m³ Przytór (NG) — opdaget i 1990; uudnyttet; ressourcer og reserver: 360 000 000 m³.
Udførte seismiske undersøgelser (ejer)	analoge seismiske undersøgelser 1962-1971 (statskassen)
Benchmarkbrønde (TVD)	Kamień Pomorski IG-1 (2 810,5 m), Przytór 3 (3 083,0 m), Wolin IG-1 (2 819,1 m)

6) **Startdato for påbegyndelse af aktiviteter:**

Aktiviteterne omfattet af koncessionen vil begynde senest 14 dage efter den dato, hvor der træffes endelig afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Betingelser for tildeling af koncessionen, navnlig hvad angår mængden af, omfanget af og metoden til den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 49x, stk. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift samt, hvor det er berettiget, mængden af, omfanget af og metoden til den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i samme lovs artikel 49x, stk. 2:**

Den valgte tilbudsgiver er forpligtet til at stille sikkerhed for manglende overholdelse eller utilstrækkelig overholdelse af betingelserne i koncessionen og for finansieringen af lukningen af minedriften, hvis koncessionen udløber, inddrages eller bortfalder. Denne sikkerhed skal stilles for perioden fra datoen for tildeling af koncessionen indtil afslutningen af prospekterings- og efterforskningsfasen. Sikkerheden, der skal stilles, er 100 000 PLN. Formen af og tidspunktet for betalingen af den er reguleret af artikel 49x, stk. 4 og 5, i lov om geologi og minedrift.

8) **Minimumsomfang af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer:**

Minimumsprogrammet for de geologiske arbejder, der foreslås til prospekterings- og efterforskningsfasen, omfatter:

Varighed af fase I: 12 måneder

omfang: tolkning og analyse af historiske geologiske data

Varighed af fase II: 12 måneder

område: udførelse af seismiske undersøgelser i 2D (100 km)

Varighed af fase III: 24 måneder

omfang: boring af 1 borehul ned til en maksimal dybde på 3 500 m med obligatorisk kerneboring i prospektive intervaller

Varighed af fase IV: 12 måneder

område: analysere indhentede data

9) **Periode, som koncessionen tildeles for:**

Koncessionsperioden er 10 år og inkluderer:

— en prospekterings- og efterforskningsfase på 5 år regnet fra den dato, på hvilken koncessionen er tildelt.

— en udvindingsfase, der begynder på den dato, hvor der er truffet en investeringsafgørelse.

10) **Særlige betingelser for gennemførelse af aktiviteter og for sikring af den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelse og rationel forvaltning af forekomster:**

Gennemførelsen af arbejdsprogrammet for koncessionen må ikke krænke jordbesidderes rettigheder og fjerner ikke nødvendigheden af at overholde andre krav i lovgivningen, navnlig lov om geologi og minedrift, lov om marine områder i Republikken Polen og farvandsforvaltningen og konventionen om beskyttelse af havmiljøet i Østersøområdet og krav vedrørende arealanvendelse, miljøbeskyttelse, landbrugsjord og skove, natur, vandløb og affald.

11) **Model til aftale om opnåelse af udvindingsrettigheder:**

Modellen til aftalen er vedlagt som bilag.

12) **Oplysninger om størrelsen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettigheder:**

Minimumsbeløbet for opnåelse af udvindingsrettigheder til »Wolin«-området for den femårige periode er 126 026,49 PLN (skriver: et hundrede og seksogtyve tusinde og seksogtyve zloty og niogfyrre groszy) pr. år. Det årlige gebyr for opnåelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af mineraler er indeksreguleret til gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser fastsat kumulativt for perioden fra indgåelsen af aftalen indtil året forud for datoen for betaling af gebyret, der meddeles af formanden for det centrale statistiske kontor i *Monitor Polski* (den officielle tidende) (artikel 49h, stk. 3, nr. 12) i lov om geologi og minedrift).

13) **Oplysninger om krav, som buddene skal opfylde, og de nødvendige dokumenter fra tilbudsgiverne:**

1. Bud skal indeholde:

   1) tilbudsgivers navn (firmanavn) og hjemsted

   2) buddets genstand og en beskrivelse, der definerer det område, inden for hvilket koncessionen skal tildeles, og udvindingsrettighederne opnås

   3) tidsrummet, for hvilket koncessionen tildeles, prospekterings- og efterforskningsfasens varighed og begyndelsesdatoen for aktiviteterne

   4) målet med, omfanget og arten af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsoperationer, samt oplysninger om det arbejde, der skal udføres for at nå det ønskede mål og de teknologier, der skal anvendes

   5) en tidsplan, opdelt på år, for de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer og omfanget af sådanne arbejder

   6) omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af prøver taget under de geologiske operationer, herunder borekerner, jf. artikel 82, stk. 2, nr. 2, i lov om geologi og minedrift

   7) rettigheder, som tilbudsgiveren har til ejendommen (området), inden for hvilken de påtænkte aktiviteter skal udføres, eller den ret til etablering, som enheden ansøger om

   8) en liste over områder, der er omfattet af naturbeskyttelsesordninger; dette krav vedrører ikke projekter, hvor der kræves en afgørelse om miljøforhold

   9) måden, hvorpå negative miljøpåvirkninger af de påtænkte aktiviteter skal modvirkes

10) omfanget af de geologiske oplysninger, der er til rådighed for tilbudsgiveren

11) erfaring med prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, der sikrer sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt miljøbeskyttelse

12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter, og især rådigheden over de passende tekniske, organisatoriske, logistiske og menneskelige ressourcer

13) økonomisk formåen, der sikrer tilstrækkelig garanti for, at aktiviteterne vedrørende henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter vil blive gennemført, og især kilderne og metoderne til finansiering af de påtænkte aktiviteter, herunder andelen af egne midler og ekstern finansiering

14) den foreslåede teknologi til udførelse af de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer eller udvindingsprocesser

15) det foreslåede gebyr for opnåelse af udvindingsrettigheder, som ikke må være mindre end det beløb, der er angivet i meddelelsen om iværksættelse af udbudsproceduren

16) den foreslåede form for stillelse af den sikkerhed, der er anført i artikel 49x, stk. 4, i lov om geologi og minedrift

17) hvis et bud indgives i fællesskab af flere enheder, skal følgende også angives:

a) navne (firmanavne) og hjemsted for alle de enheder, der indgiver buddet

b) lederen

c) den procentvise andel af udgifterne til de geologiske arbejder, herunder geologiske operationer, der foreslås i samarbejdsaftalen.

2. Bud afgivet i en budprocedure skal opfylde de krav og betingelser, der er fastsat i meddelelsen om iværksættelse af udbudsproceduren.

3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:

1) dokumentation for eksistensen af de forhold, der er beskrevet i buddet, navnlig udskrifter fra relevante registre

2) bevis for, at der er betalt depositum

3) et eksemplar af afgørelsen, der bekræfter de positive resultater af en kvalificeringsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i lov om geologi og minedrift

4) grafiske bilag udarbejdet i overensstemmelse med kravene vedrørende udvindingskort med angivelse af landets administrative grænser

5) skriftlige tilsagn om at stille tekniske midler til rådighed for den enhed, der deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes ved gennemførelsen af koncessionen

6) to kopier af projektfilen med de geologiske operationer.

4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ give yderligere oplysninger om deres bud eller vedhæfte yderligere dokumentation derom.

5. Dokumenter fremlagt af tilbudsgivere skal være originaler eller bekræftede kopier af originaler, som fastsat i kodeksen for administrative procedurer. Dette krav gælder ikke for genparter af dokumenter, der skal vedlægges bud og blev oprettet af koncessionsmyndigheden.

6. Dokumenter, der er udarbejdet på et fremmedsprog, bør være ledsaget af en oversættelse til polsk af en autoriseret oversætter.

7. Bud skal indgives i en lukket kuvert eller en lukket pakke med angivelse af den tilbudsgiverens navn (firmanavn) samt angivelse af genstanden for udbudsproceduren.

8. Bud, der indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, vil blive returneret til tilbudsgiverne i uåbnet stand.

14) **Oplysninger om betaling af depositum, depositummets størrelse og betalingsdato:**

Tilbudsgiverne skal betale et depositum på 1 000 PLN (skriver: et tusinde zloty) inden udløbet af fristen for indgivelse af bud.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Udbudsudvalget**

Der udpeges et udbudsudvalg af koncessionsmyndigheden med henblik på at gennemføre udbudsproceduren og vælge det mest fordelagtige tilbud. Sammensætningen af udbudsudvalget og dens forretningsorden er specificeret i regeringens forordning af 28. juli 2015 om udbudsprocedurer for koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster og udvinding af kulbrinter (lovtidende 2015, punkt 1171) Udbudsudvalget indgiver en rapport om udbudsproceduren til koncessionsmyndigheden til godkendelse. Rapporten er sammen med buddene og al dokumentation vedrørende udbudsproceduren åben for andre virksomheder, der indgiver bud.

IV.2) **Supplerende forklaringer**

Senest syv dage efter datoen for offentliggørelse af bekendtgørelsens kan en interesseret enhed anmode om tilladelse til at give forklaringer vedrørende de detaljerede specifikationer i buddet. Senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen vil koncessionsmyndigheden offentliggøre forklaringerne i *Biuletyn Informacji Publicznej* (offentligt informationstidsskrift), på den side, der benyttes af det administrationskontor, der er underordnet myndigheden.

IV.3) **Yderligere oplysninger**

Fuld information om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, er udarbejdet af den polske geologiske tjeneste i *Pakiet danych geologicznych* (geologisk datapakke) og er tilgængelig på Miljøministeriets websted (www.mos.gov.pl) og hos

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Institut for geologi og geologiske koncessioner]
Ministerstwo Środowiska [Miljøministeriet]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLEN
Tlf. +48 223692449
Fax +48 223692460

BILAG

AFTALE

om opnåelse af udvindingsrettighederne vedrørende prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Wolin«-området

indgået i Warszawa den ..... 2016 mellem:

statskassen, repræsenteret af miljøministeren for og på vegne af hvem hr. Mariusz Orion Jędrysek, viceminister i Miljøministeriet, og Polens chefgeolog handler i henhold til fuldmagt nr. 5 af 27. januar 2016, i det følgende benævnt »statskassen«

og

XXX, med hjemsted på: ..... (fuldstændig adresse) .....

i det følgende benævnt »indehaveren af udvindingsrettighederne«,

med følgende ordlyd:

Afsnit 1

1. Statskassen, som eneejer af det underliggende lag af jordskorpen, der dækker området i byerne og kommunerne Międzyzdroje, Wolin og Dziwnów og byen Świnoujście i Zachodniopomorskie-provinsen og inden for det tilstødende søterritorium, hvis afgrænsning er defineret af linjer gennem punkterne (1 til 9) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr.	Koordinater	
	X	Y
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
mellem punkt 8 og 9 følger afgrænsningen landegrænsen		
9	692 809,520	188 037,310

med undtagelse af et område, hvis afgrænsning er defineret af linjer gennem punkterne (1-13) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr.	Koordinater	
	X	Y
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420

Nr.	Koordinater	
	X	Y
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
mellem punkt 7 og 8 følger afgrænsningen Østersøkysten		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
mellem punkt 12 og 13 følger afgrænsningen Østersøkysten		
13	683 210,446	200 143,119

giver herved udvindingsrettigheder til indehaveren af udvindingsrettighederne i området beskrevet ovenfor, begrænset øverst af den nedre grænse af jordoverfladen og nederst ved de permiske formationers gulv, forudsat at indehaveren af udvindingsrettighederne får koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Wolin«-området senest et år fra datoen for aftalen om opnåelse af udvindingsrettighederne.

2. Hvis betingelsen for at få koncession, der er nævnt i stk. 1, ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i aftalen.

3. Inden for den klippemasse, der er specificeret i stk. 1, kan indehaveren af udvindingsrettighederne:

1) i permiske formationer udføre aktiviteter, der vedrører prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas og

2) i resten af området foretage alle arbejder og aktiviteter, der er nødvendige for at få adgang til de permiske formationer.

4. Overfladearealet på den lodrette projektion af området beskrevet ovenfor er 593,01 km^2.

Afsnit 2

1. Aftalen om udvindingsrettigheder træder i kraft den dag, hvor koncessionen er tildelt.

2. Udvindingsrettighederne opnås for en periode på 10 år, inklusive 5 år til prospekterings- og efterforskningsfasen og fem år til udvindingsfasen, med forbehold for bestemmelserne i afsnit 9.

3. Udvindingsrettighederne ophæves den dag, hvor koncessionen udløber.

Afsnit 3

1. Udvindingsrettighederne berettiger indehaveren af udvindingsrettighederne til at bruge det under afsnit 1 specificerede område på et eksklusivt grundlag til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Wolin«-området samt til udførelse af alle operationer og aktiviteter, der er nødvendige til dette formål inden for det pågældende område i overensstemmelse med gældende lovgivning, særlig lov om geologi og minedrift af 9. juni 2011 (lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, som ændret), i det følgende benævnt »lov om geologi og minedrift«, og afgørelser truffet i henhold hertil. I prospekterings- og efterforskningsfasen kan indehaveren af udvindingsrettighederne kun udnytte de mineraler, der efterforskes i det omfang, det er nødvendigt for at udarbejde geologisk og investeringsmæssig dokumentation.

2. Indehaveren af udvindingsrettighederne forpligter sig til skriftligt at underrette statskassen om enhver ændring, der medfører en ændring af navn og organisationsform, ændringer i registrerings- og identifikationsnumre eller om forhøjelser eller nedsættelser af aktiekapital, om overførsel af koncessionen til en anden enhed ved en retlig handling, indgivelse af konkursbegæring, konkurs, indgåelse af frivillig akkord eller iværksættelse af likvidation. Statskassen kan forlange, at der gives de nødvendige forklaringer i sådanne tilfælde. Underretning skal ske senest 30 dage efter den dato, hvor de pågældende omstændigheder opstår.

Afsnit 4

Aftalen griber ikke ind i tredjeparters rettigheder, navnlig jordbesiddere, og indehaveren af udvindingsrettighederne er ikke fritaget for at skulle efterleve kravene fastsat ved lov, især krav, der vedrører prospektering og efterforskning af mineraler og beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

Afsnit 5

Statskassen forbeholder sig ret til inden for området anført i afsnit 1, stk. 1, at give udvindingsrettigheder til udførelse af andre aktiviteter end dem, der er specificeret i aftalen på en måde, der ikke krænker indehaveren af udvindingsrettighedernes rettigheder.

Afsnit 6

1. Indehaveren af udvindingsrettighederne betaler statskassen følgende gebyr for udvindingsrettighederne i det område, der er anført i afsnit 1, stk. 1, i løbet af den femårige prospekterings- og efterforskningsfase for hvert år, udvindingsrettighederne indehaves (regnes som 12 på hinanden følgende måneder):

   a) ..... PLN (*beløb*)(*skriver:* ..... zloty) for udvindingsrettighedernes første år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for

   b) ..... PLN (*beløb*)(*skriver:* ..... zloty) for udvindingsrettighedernes andet år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for

   c) ..... PLN (*beløb*)(*skriver:* ..... zloty) for udvindingsrettighedernes tredje år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for

   d) ..... PLN (*beløb*)(*skriver:* ..... zloty) for udvindingsrettighedernes fjerde år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for

   e) ..... PLN (*beløb*)(*skriver:* ..... zloty) for udvindingsrettighedernes femte år, der starter fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, senest 30 dage fra begyndelsen af det år, som udvindingsrettighederne gælder for

   — med forbehold for bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis datoen for betaling af gebyret for udvindingsrettighederne for et givet år falder mellem 1. januar og 1. marts, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne gebyret inden 1. marts. Men hvis gebyret indeksreguleres i overensstemmelse med stk. 3 til 5, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne ikke før det tidspunkt, hvor indekset anført i stk. 3 er bekendtgjort, efter at have taget indekset i betragtning.

3. Det gebyr, der er angivet i stk. 1, indeksreguleres efter gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser fastsat for perioden fra indgåelsen af denne aftale indtil året forud for datoen for betaling af gebyret, der bekendtgøres af formanden for det centrale statistiske kontor i *Monitor Polski* (Polens officielle tidende).

4. Hvis fristen for indbetaling af gebyret falder i samme kalenderår som det, hvori aftalen blev indgået, indeksreguleres gebyret ikke.

5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvori fristen for indbetaling af gebyret falder, indeksreguleres gebyret ikke, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne betaler det ved udgangen af det kalenderår, hvor aftalen er indgået og træder i kraft.

6. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne fortaber de udvindingsrettigheder, der er opnået i henhold til aftalen, før den tidsfrist, der er anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, udløber, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne gebyret for hele det år, hvor vedkommende fortabte udvindingsrettighederne. Men hvis udvindingsrettighederne fortabes, fordi koncessionen trækkes tilbage eller af de grunde, der er anført i afsnit 9, stk. 1, 3, eller 4, betaler indehaveren af udvindingsrettighederne afgiften for hele rettighedsperioden anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, idet der tages hensyn til indeksreguleringen i året forud for ophævelsen af aftalen. Gebyret indbetales senest 30 dage fra den dato, hvor vedkommende fortabte udvindingsrettighederne. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke indehaveren af udvindingsrettighederne fra miljømæssige forpligtelser af relevans for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser vedrørende beskyttelsen af forekomster.

7. Indehaveren af udvindingsrettighederne betaler gebyret for udvindingsrettighederne til Miljøministeriets bankkonto i Polens Nationalbanks Warszawa-afdeling, nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, for opnåelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med en koncession til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster og udvinding af olie og naturgas i »Wolin«-området.

   Betalingsdatoen er den dato, hvor beløbet krediteres statskassens konto.

8. Gebyret anført i stk. 1 er ikke pålagt afgift på varer og tjenesteydelser (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, der er omfattet af denne aftale, bliver afgiftspligtige, forhøjes størrelsen af gebyret med det skyldige afgiftsbeløb.

9. Statskassen underretter skriftligt indehaveren af udvindingsrettighederne om ændringer i kontonummeret, der er anført i stk. 7.

10. Indehaveren af udvindingsrettighederne sender kopier af kvitteringer for gebyret i henhold til stk. 1 til statskassen senest syv dage fra datoen for betalingen af gebyret for opnåelse af udvindingsrettighederne.

Afsnit 7

Når indehaveren af udvindingsrettighederne får en investeringsafgørelse med specificering af betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne, senest 30 dage fra datoen for denne afgørelse, et bilag til denne aftale om betingelserne for anvendelse af aftalen i udvindingsfasen.

Afsnit 8

Indehaveren af udvindingsrettighederne kan kun udøve udvindingsrettighederne, der er givet i afsnit 1, stk. 1, efter at have indhentet skriftligt samtykke fra statskassen.

Afsnit 9

1. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke overholder forpligtelserne i aftalen, kan statskassen, i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 3 og 4, ophæve aftalen med øjeblikkelig virkning, uden at indehaveren af udvindingsrettighederne kan gøre ejendomskrav gældende. Men aftalen ophæves ikke, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke har overholdt sine forpligtelser i henhold til aftalen som følge af *force majeure*.

2. Hvis aftalen ophæves af de grunde, der er anført i stk. 1, pålægges indehaveren af udvindingsrettighederne at betale statskassen en bøde på 25 % af gebyret for hele udvindingsrettighedsperioden anført i afsnit 2, stk. 1 og 2, der indeksreguleres for det år, der går forud for det år, hvor aftalen blev ophævet.

3. Hvis indehaveren af udvindingsrettighederne er mere end syv dage bagud med betalingen i forhold til den frist, der er angivet i afsnit 6, stk. 1 eller 2, anmoder statskassen indehaveren af udvindingsrettighederne om at indbetale det udestående gebyr senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen; manglende betaling vil betyde, at aftalen ophæves med øjeblikkelig virkning.

4. Statskassen kan ophæve aftalen helt eller delvist med 30 dages varsel, der vil træde i kraft ved udgangen af kalendermåneden, hvis indehaveren af udvindingsrettighederne ikke underretter statskassen om de omstændigheder, der er nævnt i afsnit 3, stk. 2, senest 30 dage efter de er forekommet.

5. Indehaveren af udvindingsrettighederne er bundet af aftalen indtil den dato, hvor koncessionen udløber, og kan ikke ophæve aftalen.

6. Aftalen ophæves skriftligt; i modsat fald er ophævelsen ikke gyldig.

7. Parterne er enige om, at hvis statskassen ophæver aftalen, refunderes det gebyr, der er betalt for udvindingsrettighederne, jf. afsnit 6, stk. 1, ikke.

8. Statskassen forbeholder sig ret til at søge større erstatning end størrelsen af de kontraktlige sanktioner på almindelige vilkår, hvis omfanget af skader påført statskassen overstiger de kontraktlige sanktioner.

Afsnit 10

Ved *force majeure* skal parterne bestræbe sig på øjeblikkelig at enes om at gøre en indsats for at finde en handleplan. »*Force majeure*« skal forstås som en uforudset begivenhed, der direkte vedrører indehaveren af udvindingsrettighederne, forhindrer udførelsen af de aktiviteter, som aftalen vedrører, og som ikke kan forudsiges eller forhindres.

Afsnit 11

Indehaveren af udvindingsrettighederne kan ansøge om forlængelse af aftalen, helt eller delvis, og dette skal gøres skriftligt; i modsat fald vil ansøgningen være ugyldig.

Afsnit 12

Hvis aftalen ophæves, kan indehaveren af udvindingsrettighederne ikke gøre krav gældende mod statskassen for en stigning i værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

Afsnit 13

Eventuelle tvister, der udspringer af aftalen, afgøres ved den almindelige domstol, under hvis jurisdiktion statskassen hører.

Afsnit 14

I anliggender, der ikke er underlagt aftalen, gælder bestemmelserne i lov om geologi og minedrift og i retsplejen, især vedrørende leasing.

Afsnit 15

Indehaveren af udvindingsrettighederne skal bære omkostningerne ved indgåelse af aftalen.

Afsnit 16

Ændringer til aftalen skal fremsættes skriftligt; i modsat fald er de ikke gyldige.

Afsnit 17

Denne aftale er udfærdiget i tre identiske eksemplarer (et eksemplar til indehaveren af udvindingsrettighederne og to eksemplarer til miljøministeren).

Statskassen **Indehaveren af udvindingsrettighederne**